

KRPAN&PARTNERI d.o.o.

Datum: U Zagrebu, dan 29.05.2024. godine
 FINANCIJSKA AGENCIJA
 RC OSIJEK 1

03-06-2024

PREDSTEČAJNE NAGODBE
 PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA 034-011/24-101
 UR. BROJ 118-08-601-23-26-136

FINANCIJSKA
 REGIONALNI
 OSIJEK
 Lorenza Jegera 1
 31 000 OSIJEK

AGENCIJA,
 CENTAR

Na broj: St-286/24

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: EU-LIVESTOCK KFT. sa sjedištem u Mađarskoj, 9173 Györladamér Hunyadi utca 32, koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;

Predstečajni dužnik: Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. sa sjedištem u Osijeku, Čvrtnička ulica 4, OIB: 38495941444;

VPS: 21.480,26 eur

Radi: predstečajnog postupka

Naš broj: PK-24/13

Predaja: Poštom preporučeno s povratnicom

PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja punomoć za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-286/24 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska

Dokaz: - punomoć za zastupanje

II. Trgovački sud u Osijeku je rješenjem poslovni broj 9 St-286/2024-4 od dana 09.05.2024. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 09.05.2024. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana dostave rješenja.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Osijeku, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem:

Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine

Vjerovnik ovime ističe da je dužnik djelomično podmirio dugovanje temeljem računa broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine te preostali iznos glavnice temeljem ovog računa iznosi 19.677,00 eur.

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Osijeku od 09.05.2024. godine, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona
- 2) Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine
- 3) obračun zateznih kamata

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, a kako predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od **19.677,00 eur/148.256,36 kn (slovima: devetnaest tisuća šesto sedamdeset sedam eura i nula centi)** uvećane za iznos zakonskih zateznih kamata koje teku na dospjele iznose po stopi koja je propisana člankom 12/a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi od dana dospijeća svakog pojedinog računa do dana otvaranja predstečajnog postupka, a koje kamate zaključno s danom 09.05.2024. godine sveukupno iznose **1.803,26 eur/13.586,66 kn (slovima: tisuću osamsto tri eura i dvadeset šest centi)**.

Dokaz: - obračun kamata

V. Sljedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **21.480,26 eur/161.843,02 kn (slovima: dvadeset jedna tisuća četrsto osamdeset eura i dvadeset šest centi)**, a koji iznos čine glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika, uvećana za zakonske zatezne kamate do dana otvaranja predstečajnog postupka.

VI. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **21.480,26 eur/161.843,02 kn (slovima: dvadeset jedna tisuća četrsto osamdeset eura i dvadeset šest centi)**, utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	
broj bodova:	21.480,26 eur
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	250b
250b x 2,00 EUR	
25% PDV-a	500,00 EUR
2. trošak prijevoda	125,00 EUR
UKUPNO:	EUR
	625,00 EUR

EU-LIVESTOCK KFT.
koje zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
ODVJETNIČKO POSREDOVANJE - LAW FIRM
KRPA&PARTNERI d.o.o.

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR OSIJEK

Lorenza Jegera 1

31 000 OSIJEK

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U OSIJEKU

Poslovni broj spisa St-286/2024

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **EU-LIVESTOCK KFT.**

OIB

Adresa / sjedište Mađarska, 9173 Györladamér Hunyadi utca 32,

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.**

OIB 38495941444

Adresa / sjedište Osijek, Čvrsnička ulica 4

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine

obračun zateznih kamata

Iznos dospjele tražbine 21.480,26 eur/161.843,02 kn

Glavnica 19.677,00 eur/148.256,36 kn

Kamate 1.803,26 eur/13.586,66 kn

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine

obračun zateznih kamata

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum
Zagreb, 29/05/2024

Potpis vjerovnika



PUNOMOĆ

ovime mi **EU-LIVESTOCK KFT.** sa
sjedištem u 9173 Györladamér Hunyadi utca
32, Mađarska;

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPAŃ
Zagreb, Boškovićeva 16

protiv

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. sa
sjedištem u Osijeku (Grad Osijek), Čvrtnička
ulica 4, OIB: 38495941444;

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim
i izvanparničnim, ovršnim, stečajnim,
upravnim, poreznim, kaznenim i svim
drugim postupcima, te kod svih drugih
državnih tijela, Financijskom agencijom, i
javnim bilježnikom, u postupku ishođenja
osobnog identifikacijskog broja (OIB-a), te
da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve
pravne radnje i upotrijebi sva zakonom
predviđena sredstva, da u naše ime sklapa
nagodbe, da nas pravovaljano obvezuje i
potvrđuje da je udovoljeno našim
zahtjevima, te da prima novac i novčane
vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

POWER OF ATTORNEY

herewith we **EU-LIVESTOCK KFT.** with
seat in 9173 Györladamér Hunyadi utca 32,
Hungary;

authorize to be legally represented by

ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAŃ
Zagreb, Boškovićeva 16

against

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. with seat
in Osijek (City of Osijek), Čvrtnička ulica 4,
PIN: 38495941444;

for the monetary repayment as follows:

to give us legal advices according to the
lawyers legislation, especially to act in all
our legal matters before the court and outside
the court: in civil and commercial, litigation
and extrajudicial, execution, bankruptcy,
administration, tax, criminal and all other
procedures in its entirety, and in front of all
state bodies, before the Financial agency,
public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with
legal affairs and interests with the aim to
protect and realize all our rights and interests
given to us by law, to make settlements in
our name, to inform and confirm that
everything was made according to our
requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

U/In 05.21.2024.

EU-LIVESTOCK KFT.

zastupano po / represented by

EU-LIVESTOCK KFT.

9173 Györladamér, Hunyadi út 32.

Adószám: 25071726-2-08

HU25071726

OVAJ PRIJEVOD SASTOJI SE OD:

1 stranice / 3 lista

Broj-OV: 917/2024

Datum: 29.5.2024.

Naziv dokumenta:

RAČUN

***Ovjerovljeni prijevod s engleskog i
mađarskog na hrvatski jezik***



180 komada svinja za klanje iz Mađarske za izvoz u Hrvatsku
Cijena 1,90 EUR/kg
Težina 20730 kg
Kalo 5 kg/komad
Šumberak

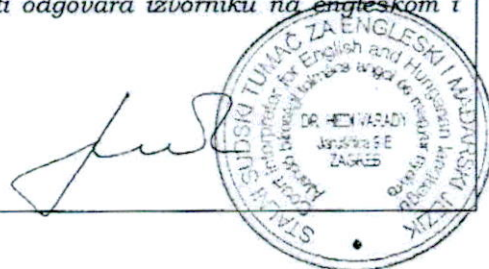
Svinje za klanje

Prodaja unutar Zajednice.

Porezni obveznik koji kupi proizvod i registriran je u drugoj državi članici dužan je platiti porez.

Ja, dr. Hedi Varady, iz Zagreba, Jaruščica 9 E, stalni sudski tumač za engleski i mađarski jezik, imenovana rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave KLASA: UP/I-710-02/23-01/521, URBROJ: 514-03-03-03/02-23-12 od 22. prosinca 2023., ovime potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku na engleskom i mađarskom jeziku.

Broj ovjere: 917 / 2024
U Zagrebu, 29. svibnja 2024.





SZÁMLA / RAČUN

Számlaszám / Broj računa:
2023/00120

Számla kiállító adatai / Podaci izdavatelja računa:

EU-LIVESTOCK Kft.
9173 Győrladamér
Hunyadi út 32
Adószám / Porezni broj: 25071726-2-08
EU adószám / Porezni broj EU: HU25071726

Vevő adatai / Podaci kupca:

Mesna Industrija Ravlić d.o.o.
31000 Osijek, Horvátország
Čvrsnička 4
EU adószám / Porezni broj EU: HR38495941444

Bankszámlaszám / Račun u banci:
CSOB Banka a.s.
SK63 7500 0000 0040 2998 2640
SWIFT: CEKOSKBX

Fizetési mód
Način plaćanja
átutalás / prijenos

Számla kelte
Datum izdavanja računa
2023.04.26.

Teljesítés időpontja
Datum izvršenog plaćanja
2023.04.24.

Fizetési határidő
Rok plaćanja
2023.05.07.

180 pcs slaughterpigs from Hungary for export to Croatia
Price 1,90.-€ / Kg
Weight 20730 Kg
Kalo 5 Kg / pcs
Somberek

Megnevezés	Menny, Mee.	Nettó egységár	ÁFA	Nettó érték	ÁFA érték	Bruttó érték
Naziv	Kol. Jed.k.	Jedinična cijena	PDV	Neto vrijedn.	Iznos PDV-a	Bruto vrijedn.
Slaughterpigs	19 830,00Kg	1,90	EUA	37 677,00	0,00	37 677,00
(EU-s termékértékesítés / Oslobođen poreza)			EUA	37 677,00	0,00	37 677,00
Összesen / Ukupno:				37 677,00	0,00	37 677,00

Fizetendő végösszeg / Iznos za uplatu ukupno: 37 677,00 EUR

ÁFA tartalom / Iznos PDV-a 0 Ft.
(1 EUR=376,9200 Ft)

Közöségén belüli értékesítés.

Az adó fizetésére, a terméket beszerző, a másik tagállamban nyilvántartásba vett adóalany kötelezett.



FAKTURA	GLAVNICA	datum dospjeća	datum obračuna kamate	broj dana	stopa	iznos zatezne
2023/00120	€ 19.677,00	7.5.2023	30.6.2023	54	7,31%	€ 212,80
	€ 19.677,00	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 721,16
	€ 19.677,00	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 869,29

€ 1.803,26

€ 19.677,00

KRPAN&PARTNERI d.o.o.**Datum:** U Zagrebu, dana 29.05.2024. godine**FINANCIJSKA
REGIONALNI
OSIJEK**
**AGENCIJA,
CENTAR**
**Lorenza Jegera 1
31 000 OSIJEK****Na broj: St-286/24****Pravna stvar:****Predstečajni
vjerovnik:** **EU-LIVESTOCK KFT.** sa sjedištem u Mađarskoj, 9173 Györladamér
Hunyadi utca 32, koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u
Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;**Predstečajni
dužnik:** **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.** sa sjedištem u Osijeku, Čvrtnička ulica
4, OIB: 38495941444;**VPS:** 21.480,26 eur**Radi:** predstečajnog postupka**Naš broj:** PK-24/13**Predaja:** Poštom preporučeno s povratnicom**PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK**

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja punomoć za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-286/24 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska

Dokaz: - punomoć za zastupanje

II. Trgovački sud u Osijeku je rješenjem poslovnim brojem 9 St-286/2024-4 od dana 09.05.2024. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 09.05.2024. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana dostave rješenja.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Osijeku, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem:

Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine

Vjerovnik ovime ističe da je dužnik djelomično podmirio dugovanje temeljem računa broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine te preostali iznos glavnice temeljem ovog računa iznosi 19.677,00 eur.

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Osijeku od 09.05.2024. godine, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona
- 2) Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine
- 3) obračun zateznih kamata

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, a kako predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od **19.677,00 eur/148.256,36 kn** (slovima: **devetnaest tisuća šesto sedamdeset sedam eura i nula centi**) uvećane za iznos zakonskih zateznih kamata koje teku na dospjele iznose po stopi koja je propisana člankom 12/a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi od dana dospijeca svakog pojedinog računa do dana otvaranja predstečajnog postupka, a koje kamate zaključno s danom 09.05.2024. godine sveukupno iznose **1.803,26 eur/13.586,66 kn** (slovima: **tisuću osamsto tri eura i dvadeset šest centi**).

Dokaz: - obračun kamata

V. Slijedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **21.480,26 eur/161.843,02 kn** (slovima: **dvadeset jedna tisuća četrsto osamdeset eura i dvadeset šest centi**), a koji iznos čine glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika, uvećana za zakonske zatezne kamate do dana otvaranja predstečajnog postupka.

VI. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **21.480,26 eur/161.843,02 kn** (slovima: **dvadeset jedna tisuća četrsto osamdeset eura i dvadeset šest centi**), utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	
broj bodova:	21.480,26 eur
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	250b
250b x 2,00 EUR	
25% PDV-a	500,00 EUR
2. trošak prijevoda	125,00 EUR
UKUPNO:	EUR
	625,00 EUR

EU-LIVESTOCK KFT.
koje zastupa:



Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR OSIJEK

Lorenza Jegera 1

31 000 OSIJEK

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U OSIJEKU

Poslovni broj spisa St-286/2024

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **EU-LIVESTOCK KFT.**

OIB

Adresa / sjedište Mađarska, 9173 Györladamér Hunyadi utca 32,

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.**

OIB 38495941444

Adresa / sjedište Osijek, Čvrsnička ulica 4

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine

obračun zateznih kamata

Iznos dospjele tražbine 21.480,26 eur/161.843,02 kn

Glavnica 19.677,00 eur/148.256,36 kn

Kamate 1.803,26 eur/13.586,66 kn

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun broj 2023/00120 od dana 26.04.2023. godine

obračun zateznih kamata

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / **NE** za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum
Zagreb, 29/05/2024

Potpis vjerovnika

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
ODVJETNIČKO DRUŠTVO / LAW FIRM
KRPAN & PARTNERI d.o.o.

PUNOMOĆ

ovime mi **EU-LIVESTOCK KFT.** sa
sjedištem u 9173 Györladamér Hunyadi utca
32, Mađarska;

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

**ODVJETNIK
MARKO KRPAŃ
Zagreb, Boškovićeva 16**

protiv

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. sa
sjedištem u Osijeku (Grad Osijek), Čvrtnička
ulica 4, OIB: 38495941444;

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim
i izvanparničnim, ovršnim, stečajnim,
upravnim, poreznim, kaznenim i svim
drugim postupcima, te kod svih drugih
državnih tijela, Financijskom agencijom, i
javnim bilježnikom, u postupku ishođenja
osobnog identifikacijskog broja (OIB-a), te
da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve
pravne radnje i upotrijebi sva zakonom
predviđena sredstva, da u naše ime sklapa
nagodbe, da nas pravovaljano obvezuje i
potvrđuje da je udovoljeno našim
zahtjevima, te da prima novac i novčane
vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

POWER OF ATTORNEY

herewith we **EU-LIVESTOCK KFT.** with
seat in 9173 Györladamér Hunyadi utca 32,
Hungary;

authorize to be legally represented by

**ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAŃ
Zagreb, Boškovićeva 16**

against

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. with seat
in Osijek (City of Osijek), Čvrtnička ulica 4,
PIN: 38495941444;

for the monetary repayment as follows:

to give us legal advices according to the
lawyers legislation, especially to act in all
our legal matters before the court and outside
the court: in civil and commercial, litigation
and extrajudicial, execution, bankruptcy,
administration, tax, criminal and all other
procedures in its entirety, and in front of all
state bodies, before the Financial agency,
public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with
legal affairs and interests with the aim to
protect and realize all our rights and interests
given to us by law, to make settlements in
our name, to inform and confirm that
everything was made according to our
requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

U/In 05.21.2024.

EU-LIVESTOCK KFT.

zastupano po / represented by
EU-LIVESTOCK KFT.

~~9173 Györladamér Hunyadi utca 32.~~

Adosszám: 25071726-2-08

HU25071726

OVAJ PRIJEVOD SASTOJI SE OD:

1 stranice / 3 lista

Broj-OV: 917/2024

Datum: 29.5.2024.

Naziv dokumenta:

RAČUN

***Ovjerovljeni prijevod s engleskog i
mađarskog na hrvatski jezik***



180 komada svinja za klanje iz Mađarske za izvoz u Hrvatsku
Cijena 1,90 EUR/kg
Težina 20730 kg
Kalo 5 kg/komad
Šumberak

Svinje za klanje

Prodaja unutar Zajednice.

Porezni obveznik koji kupi proizvod i registriran je u drugoj državi članici dužan je platiti porez.

Ja, dr. Hedi Varady, iz Zagreba, Jaruščica 9 E, stalni sudski tumač za engleski i mađarski jezik, imenovana rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave KLASA: UP/I-710-02/23-01/521, URBROJ: 514-03-03-03/02-23-12 od 22. prosinca 2023., ovime potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku na engleskom i mađarskom jeziku.

Broj ovjere: **917 / 2024**
U Zagrebu, 29. svibnja 2024.





SZÁMLA / RAČUN

Számlaszám / Broj računa:
2023/00120

Számla kiállító adatai / Podaci izdavatelja računa:

EU-LIVESTOCK Kft.
9173 Győrladamér
Hunyadi út 32
Adószám / Porezni broj: 25071726-2-08
EU adószám / Porezni broj EU: HU25071726

Vevő adatai / Podaci kupca:

Mesna Industrija Ravlić d.o.o.
31000 Osijek, Horvátország
Čvrsnička 4
EU adószám / Porezni broj EU: HR38495941444

Bankszámlaszám / Račun u banci:
CSOB Banka a.s.
SK63 7500 0000 0040 2998 2640
SWIFT: CEKOSKBX

Fizetési mód
Način plaćanja
átutalás / prijenos

Számla kelte
Datum izdavanja računa
2023.04.26.

Teljesítés időpontja
Datum izvršenog plaćanja
2023.04.24.

Fizetési határidő
Rok plaćanja
2023.05.07.

180 pcs slaughterpigs from Hungary for export to Croatia
Price 1,90.-€ / Kg
Weight 20730 Kg
Kalo 5 Kg / pcs
Somberek

Megnevezés Naziv	Menny. Mee. Kol. Jed.k.	Nettó egységár Jedinična cijena	ÁFA PDV	Nettó érték Neto vrijedn.	ÁFA érték Iznos PDV-a	Bruttó érték Bruto vrijedn.
Slaughterpigs	19 830,00 Kg	1,90	EUA	37 677,00	0,00	37 677,00
(EU-s termékértékesítés / Oslobođen poreza)			EUA	37 677,00	0,00	37 677,00
Összesen / Ukupno:				37 677,00	0,00	37 677,00

Fizetendő végösszeg / Iznos za uplatu ukupno: 37 677,00 EUR

ÁFA tartalom / Iznos PDV-a 0 Ft
(1 EUR=376,9200 Ft)

Közöségben belüli értékesítés.

Az adó fizetésére, a terméket beszerző, a másik tagállamban nyilvántartásba vett adóalany kötelezett.



FAKTURA	GLAVNICA	datum dospjeća	datum obračuna kamate	broj dana	stopa	iznos zatezne
2023/00120	€ 19.677,00	7.5.2023	30.6.2023	54	7,31%	€ 212,80
	€ 19.677,00	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 721,16
	€ 19.677,00	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 869,29

€ 1.803,26

€ 19.677,00

AR

R RG 52 337 540 2 HR



FINA, REGIJALNI CENTAR
OSIJEK
LORENZA SEGERA 1
31000 OSIJEK

LATO APRIBILE PER
L'ISPEZIONE POSTALE

AR